



三田市通讯中文版

三田市政府消息【9月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



新型コロナウイルスワクチンの接種(集団接種)について

- ◆対象者=16歳以上の人(2006年4月1日以前に生まれた人)
- ◆予約方法=インターネット予約のみ(三田市新型コロナウイルスワクチン接種予約システム)
- ◆接種会場=阪急オアシスえるむプラザ店 北隣3階(すずかけ台2)
- ◆予約できる接種日・接種受付時間
水・木曜日(9/30を除く): 10:30~12:15、14:00~15:45
土・日曜日: 10:30~12:15、14:00~16:15
- ◆予約開始日

关于新型冠状病毒肺炎疫苗的预防接种(集团接种)

- ◆对象=16岁以上的人(2006年4月1日以前出生的人)
- ◆预约方法=网上预约(三田市新冠病毒疫苗接种预约系统)
- ◆接种会场=阪急 Oasis Elm Plaza 店
北侧楼3层(Suzukake 台2)
- ◆可预约接种疫苗的日期・受理时间
星期三・星期四(除外9月30日): 10:30~12:15、14:00~15:45
星期六・星期日: 10:30~12:15、14:00~16:15
- ◆预约开始日



予約できる接種日(1回目) 可预约接种疫苗的日期(第一次)	予約開始日・予約できる人数 予約開始日・可预约的人数
9/15(水 星期三), 16(木 星期四), 18(土 星期六), 19(日 星期日), 22(水 星期三), 23(木/祝 星期四/节假日), 25(土 星期六), 26(日 星期日)	①9/5(日 星期日)12:00~ 約 1,600 人分 1600 名 ②9/7(火 星期二)19:00~ 約 1,600 人分 1600 名
9/29(水 星期三), 10/2(土 星期六), 3(日 星期日)	①9/12(日 星期日)12:00~ 約 800 人分 800 名 ②9/14(火 星期二)19:00~ 約 800 人分 800 名

予約開始日・予約できる人数 予約開始日・可预约的人数	①9/5(日 星期日)12:00~ 約 1,600 人分 1600 名 ②9/7(火 星期二)19:00~ 約 1,600 人分 1600 名
①9/12(日 星期日)12:00~ 約 800 人分 800 名 ②9/14(火 星期二)19:00~ 約 800 人分 800 名	

詳しくはQRコードから確認してください。
【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター(Shingatacoronavirusvaccine senyo callcenter)
☎0570-010-858 Fax0570-022-182(通話料・通信料は自己負担) ~9/13:日~金、9/14~:火~日 9時~17時30分

详情请扫二维码确认。
【问讯】三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心☎0570-010-858 Fax 0570-022-182(通话费・通信费由个人负担)
~9/13: 星期日~星期五、
9/14~: 星期二~星期日 9点~17点30分



外国人よろず相談「教育相談会」
学校生活に関わる悩みや進路を気軽に相談して下さい。オンラインでも参加できます。(※当日は通常の個別相談も行います。)
◆日時=2021年9月25日(土) 10:30~12:30
◆場所=まちづくり協働センター 講座室
◆対象=外国にルーツのある子どもの保護者
先着10人(定員になり次第締切)
◆講師=辻本久夫さん ◆参加費=無料
◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んで下さい。
【お申込み】下記TEL、FAX、メール、窓口にて
【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
☎079-559-5164 Fax079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

外国人万事通咨询「教育咨询会」
请随意咨询有关学校生活的苦恼和升学等问题。您也可以在线参与。(※当日也有通常个别咨询)
◆日期=日期=2021年9月25日(星期六) 10点30分~12点30分
◆地点=三田市公共会堂中心 讲座室
◆对象=有外国血统的儿童 家长 先到的十名(额满为止)
◆讲师=辻本久夫 先生 ◆参加费=免费
◆其他=如有需要翻译时,请在一周前申请。
【报名】请用下方的电话、传真、邮箱、窗口报名
【问讯】国际交流广场 ☎079-559-5164 Fax079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
10点~17点(午休除外) 星期二休息

※登載的各种活动等項目,因天气或传染病等万不得已的理由,有可能中止或延期,敬请谅解。
请在本市网页或向负责单位询问确认。

2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園手続について		关于办理 2022 年保育所、认定儿童园及小规模保育的入园手续	
対象年齢	利用施設 利用设施	保育の必要性(※) 保育的必要性(※)	認定区分 认定区分
3～5歳	<ul style="list-style-type: none"> 認定こども園 认定儿童园 (教育時間のみ利用) (只在教育时间内利用) 	なし 無 无保育的必要性	1号認定 1号认定
3～5歳	<ul style="list-style-type: none"> 認定こども園 认定儿童园 (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (根据教育时间和保育时间、从早上傍晚利用) 	あり 有 有保育的必要性	2号認定 2号认定
0～2歳	<ul style="list-style-type: none"> 保育所 保育所 あさ ゆうがた ほいくりよう (朝から夕方まで保育利用) (早上到晚上托儿利用) 認定こども園・保育所・小規模保育 认定儿童园、保育所、小规模保育 あさ ゆうがた ほいくりよう (朝から夕方まで保育利用) (早上到晚上托儿利用) 	あり 有 有保育的必要性	2号認定 2号认定 3号認定 3号认定

<p>希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園手続の方法が違います。確認してから手続してください。</p> <p>根据个人希望的入园设施和保育必要性的有无等条件的不同入园手续也会不同。请确认后办理手续。</p>	<p>希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み 向希望入园的各认定儿童园(若草幼稚舍除外)申请</p> <p>■願書配布場所=各認定こども園で 报名书分发地点=各所认定儿童园</p> <p>■願書配布=9月1日(水)～报名书分发=9月1日(星期三)～ ■願書受付=10月1日(金)～(園によって10月1日のみの場合あり)受理报名=10月1日(星期五)～(有一部分幼儿园只于10月1日当天受理报名)</p> <p>※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 ※务请先跟各所幼儿园确认受理时间。</p> <p>第1希望の認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 向第一希望加入的认可儿童园(Yukari-Friends 和若草幼稚舍除外)申请</p> <p>(A日程に限る、B日程以降は市保育振興課)【下記⇒2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに参照】 (只限A日程、B日程以后要向保育振兴科申请)【以下⇒参照2022年4月保育所、认定儿童园、小规模保育入园申请方式】</p> <p>保育振興課で申込み(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み 向保育振兴科申请(含Yukari-Friends、若草幼稚舍2号认定)</p> <p>【下記⇒2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付のとおりに参照】 【以下⇒参照2022年4月保育所、认定儿童园、小规模保育入园申请方式】</p>
--	---

<p>2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付</p> <p>A日程【認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】</p> <p>※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細は保育振興課へ問い合せください。</p> <p>※A日程内で定となった場合は、B日程の入園申込みは対象になりません。</p> <p>◆申込期間=2021年10月1日(金)、10月4日(月)</p> <p>◆受付時間=7時～19時</p> <p>◆対象=認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定子ども(2019年4月1日以前生まれ)</p>	<p>2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申請受理</p> <p>A日程【以认定儿童园(Yukari-Friends 和若草幼稚舍除外)为第一志愿的2号认定孩子(3岁以上)的4月入园报名】</p> <p>※报名时说明需要接受保育的理由(就业、就学等)。详细条件请向幼保振兴科咨询。</p> <p>※已获得A日程内定的人、不属于B日程的入园申请对象。</p> <p>◆报名时间=2021年10月1日(星期五)、10月4日(星期一)</p> <p>◆受理时间=7点～19点</p> <p>◆对象=以认定儿童园(Yukari-Friends 和若草幼稚舍除外)为第一志愿的2号认定孩子(2019年4月1日之前出生的孩子)</p> <p>◆受理地点=第一志愿的认定儿童园</p>
---	---

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

◆**受付場所=第1希望の認定こども園**
B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】
 ※上記と同じく**保育を必要とする理由が必要**です。
 ◆**申込期間=2021年11月1日(月)～11月30日(火)9時～17時30分※土日祝除く**
 ◆**受付場所=三田市役所本庁舎2階保育振興課**
 ◆**休日受付日=11月14日(日)13時～17時**
 市役所3号庁舎 3階 会議室
【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)
 ☎079-559-5073 Fax079-563-3611

B日程【以保育所、認定児童園(A日程受理以外)及小規模保育を第一志願の児童の入園報名】
 ※跟上述A日程一样要说明需要接受保育的理由。
 ◆**报名时间=2021年11月1日(星期一)～11月30日(星期二)9点～17点30分※星期六,星期日及节假日除外**
 ◆**受理地点=三田市政府2楼幼保振兴科**
 ◆**休息日受理=11月14日(星期日)13点～17点** 市政府3号馆3楼会议室
【问讯】幼保振兴科
 ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



避難情報が変わりました

災害が起きているまたは起きるおそれがある場合、適切な避難を促すために市が発令する「避難情報」が変わりました。
 ◆**新しい避難情報**



避難信息有改变

发生灾害时或者在有可能发生的情况下,为了确保及时避难,市公布的「避难信息」有改变
 ◆**最新避难信息**



警戒レベル 警戒等级	避難情報 避难信息	取るべき行動 应采取的行动	
5	緊急安全確保 紧急安全措施	命を守る行動を 确保生命安全的行动	既に災害が発生している状況で、直ちに命を守るため安全を確保 在已经发生灾害的情况下,为立即保护生命而确保安全。
4	避難指示 避难指示	必ず全員避難 必须全体避难	災害のおそれが高い 災害リスク高 危険な場所から全員避難 全体远离危险场所避难
3	高齢者等避難 老年人等併行避难	高齢者などは避難 老年人等避难	避難に時間を要する人(高齢者・体の不自由な人・妊婦など)、その支援者は避難 避難时需要花时间的人(老年人・身体不便的人・孕妇等等)以及援助者避难。
2	大雨・洪水注意報 暴雨或洪水注意报	避難方法を確認 确认避难方法	ハザードマップ・避難場所・避難経路などを再確認し、避難に備え自らの避難行動を確認 再次确认防灾情报图、避难场所、避难路线等等、为避难做准备,确认自己的避难行动。
1	早期注意情報 预警概率	最新情報に注意 留意最新信息	防災気象情報に注意し、災害への心構えを高める 留意防灾气象信息、做好应对灾害发生时的心理准备。

※市が災害の状況を確実に把握できるものではないなどの理由から、警戒レベル5は発令されることがあります。詳しくは、QRコードを確認してください。
【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)
 ☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

※如有市政当局无法准确掌握灾情的情况,警戒等级5不一定会发布。详情请扫二维码确认。
【问讯】危机管理科
 TEL 079-559-5057 FAX 079-559-1254



乳幼児健診 9月

- ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

婴幼儿健康检查 9月

- ・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。
- ・我们将个别通知体检对象。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。在婴儿出生后满3个月的月进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	9/7, 21 (火 星期二)	2020年10月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年10月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	9/14, 28 (火 星期二)	2020年1月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年1月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	9/8, 15, 22 (水 星期三)	2018年6月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2018年6月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

【問合わせ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分
★9月は8日(水)、25日(土)です。
■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)
■対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合わせ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時 火曜休(昼休みを除く)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【問訊】健康育児支援科(三田市保健中心)
(住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

为外国人的「万事通咨询窗口」
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。
■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
10点30分～12点30分
★9月份的咨询安排在8日(星期三)和25日(星期六)。
■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场
10点～17点 星期二休息(午休除外)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>